

6

2 7 3 4 1

16 Reg. Row. Calcutta.

A FEW
SPECIMENS OF INDIAN SONGS.

BY

SOURINDRO MOHUN TAGORE, Mus. Doc.,

SANGITA NĀYAKA AND SANGITA SĀGARA OF NEPAUL ;
FOUNDER AND PRESIDENT OF THE BENGAL MUSIC SCHOOL ;
FELLOW OF THE UNIVERSITY OF CALCUTTA ;
MEMBER OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY, AND FELLOW OF THE ROYAL
SOCIETY OF LITERATURE, GREAT BRITAIN AND IRELAND ;

HONORARY MEMBER OF THE
ROYAL ACADEMY OF MUSIC, STOCKHOLM, SWEDEN ; OFFICER D'ACADEMIE,
PARIS ; ASSOCIATE MEMBER OF THE ROYAL ACADEMY OF SCIENCE,
LETTERS AND FINE ARTS OF BELGIUM ;

CORRESPONDING MEMBER OF THE ROYAL MUSICAL SOCIETY OF AMSTERDAM ;
FOREIGN MEMBER OF THE ROYAL PHILOLOGICAL AND ETHNOGRAPHICAL
INSTITUTION OF NETHERLANDS INDIA AT THE HAGUE ;

CORRESPONDING MEMBER OF THE
ROYAL UNIVERSITY OF GENEVA ; SOCIO ONORARIO OF THE ROYAL ACADEMY OF
ST. CECILIA, ROME ; SOCIO ONORARIO SOCIETA DIDASCALICA ITALIANA ;
ACCADEMICO CORRISPONDENTE OF THE ACADEMY OF THE
ROYAL MUSICAL INSTITUTE OF FLORENCE ;

SOCIO CORRISPONDENTE OF THE ROYAL ACADEMY
OF RAFFAELLO, URBINO, ITALY ;
SOCIO BENEMERITO OF THE ROYAL UNIVERSITY OF PARMA ;
SOCIO ONORARIO OF THE PHILHARMONIC SOCIETY OF BOLOGNA ;

HONORARY MEMBER OF THE ARCHÆOLOGICAL SOCIETY OF ATHENS, GREECE ;
SOCIO ONORARIO OF ROYAL ACADEMY OF PALERMO, SICILY ;

AND

PATRON OF THE ATHENEUM OF THE ROYAL UNIVERSITY OF SASSARI,
SARDINIA ; &C., &C., &C.

Calcutta:

PRINTED BY I. C. BOSE & Co., STANHOPE PRESS, 249, BOW-BAZAR
STREET, AND PUBLISHED BY THE AUTHOR.

1879.

[All rights reserved.]

R.M.I.C. LIBRARY	
Acc. No.	24341
Class.	5712
Date	
Checked by	ar

His Excellency the Right Hon'ble

EDWARD ROBERT LYTTON, BULWER-LYTTON,
BARON LYTTON OF KNEBWORTH, G.M.S.I.,
Viceroy and Governor-General of India, &c., &c., &c.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY !

BEING desirous of celebrating this the auspicious occasion of the THIRD ANNIVERSARY of the assumption by HER MOST GRACIOUS MAJESTY QUEEN VICTORIA, of the Title of EMPERESS OF INDIA. I beg most respectfully, with Your Excellency's kind permission, to place at the foot of Your Excellency's august throne the various flowers, which I have culled from the garden of *Hindu Music*, in the shape of "A FEW SPECIMENS OF INDIAN SONGS," as an offering of my deep-felt gratitude and devoted loyalty.

I have the honor to remain,

Your Excellency's

Most obedient and grateful Servant

SOURINDRO MOHUN TAGORE.

CALCUTTA,
2nd January, 1879. }

A F E W
Specimens of Indian Songs.

(1)

ALÁPA.

It is difficult to convey in writing an adequate idea of what an *Alápa* is. It is not a song—as the music is not set to any particular words, neither is it a tune or air, as it is not subject to the rules of any particular metre, and is not divided into “bars.” Vocally speaking, it is the expression of a particular *Rāga* (melody-type) in its fullest extent, either by means of “humming” or by the use of certain unmeaning words, such as *te, re, ne, tom, &c. &c.* An *Alápa* should thoroughly explain the character of the *Rāga*, by showing the gradation and succession of the notes, giving prominence to the *vādi* or principal note, paying due attention to the other notes with reference to the length of their duration, and by avoiding the *bibādi* or inimical notes—that is such note or notes, the use of which would destroy the characteristic peculiarity of the *Rāga*. It is invariably composed of four strains, each of which has to be sung in its turn in very slow time, and then promiscuously all, in successively quick multiples of it.

An *Alápa* can also be played on the *Mahatī Vīṇā*, *Surbāhar*, and such other instruments as are capable of producing it, and the different modulations of the human voice can be partially imitated by means of a process, called the *murchhanā*, which is done by flicking the wire, to some extent, to the left of the fret, so as to produce uninterruptedly one to six notes, (as may be required) higher than the one represented by that fret, either in the ascending or descending succession.

(१)

आलाप ।

नेते तेरे नेरि तोम् ना ताना तोम् ना तोम् ना तेना तोम् ।
 तेरे नेते तोम् नेते तेरे ना तोम् नेना तेने तोम् नेते तेने तोम् ना ।
 नेते तेरे नेरि ना तोम् नेना तेरे ने तेरे ने तेरे नेते ने नान् ना ।
 नेते तेरे नेरि नेना तेरे नेने तेने ना तेने ने नान् ना तोम् नेते नाता
 नेते ना तोम् नाते ना तोम् ॥

RĀGINĪ BIBHĀSA.

रागिणी विभास ।

First Strain.

आस्थायी ।



Ne te te re ne ri to — m ná tá — ná
 ने ते ते रे ने रि तो ० म् ना ता ० ना



to m ná — to m ná te ná —
 तो म् ना ० तो म् ना ते ना ०



to m.
 तो म् ।

Second Strain.

अन्तरा ।



Te re ne te tom ne te te re ná
ते रे ने ते तोम् ने ते ते रे ना



to — — m ne ná to ne tom ne te te ne —
तो ० ० म् ने ना ते ने तोम् ने ते ते ने ०



to m ná.
तो म् ना ।

Third Strain.

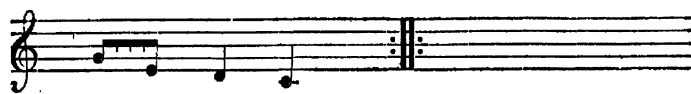
सञ्चारी ।



Ne to te re ne ri ná to m ne
ने ते ते रे ने रि ना तो म् ने



ná te re ne to re ne te re ne
ना ते रे ने ते रे ने ते रे ने



te ne nán ná.

ते ने नान् ना।

Fourth Strain.

आभोग ।



Ne te te re ne ri ne ná te re ne ne

ने ते ते रे ने रि ने ना ते रे ने ने



te ne ná te ne ne nán ná to m

ते ने ना ते ने ने नान् ना तो म्



ne te ná tá — — ne te ná —

ने ते ना ता ° ° ने ते ना



to m ná te ná — to m.

तो म् ना ते ना ° तो म्।

(2)

SVARAGRĀMA.

THE wordings of this species of song are simply the seven initial letters of the scale *śa, ri, ga, ma, pa, dha, ni*. These notes (and in some cases, some of them) are arranged according to the character of the particular *Rāga* to which the piece is set and confined to particular *tāls*, according to the option of the composer. The literal signification of the term *Svaragrāma* is sol-faing or solmization. These songs have generally two strains.

(२)

स्वरगम ।

RĀGINĪ BHŪPĀLĪ.

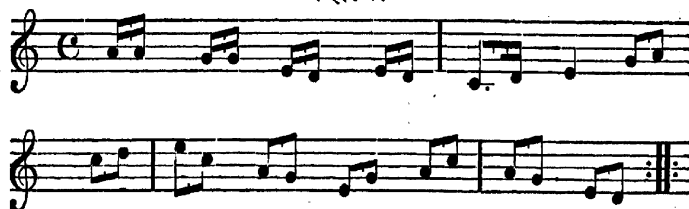
रागिणी भूपाली ।

TĀLA MADHYAMĀNA.

ताल मध्यमान ।

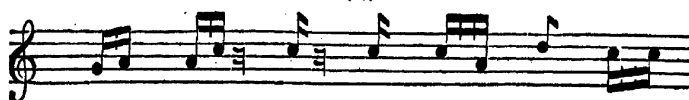
First Strain.

आस्थायी ।



Second Strain.

अन्तरा ।





(3)

TELENÁ.

THIS kind of song is generally composed of two strains, in which are used some unmeaning expressions, (*ne, te, tere, tome &c.*), similar to *rum, tum &c.* Sometimes expressions, representing the variety of sounds produced on the native drum-instrument, are used, such as, *dhá, dhá, kititák, terekiti, &c. &c.*

(३)

तेलेना ।

देर नाता देरे दानि दिम् तान् ना ताना ना देर देर तोम् देर देर
तोम् देर ता देरे ताना नाना ना देर ना देर ना ताना ना देर, देर, तोम्
देर देर ताना । ना देर देर दानि तोम् देर देर ताना नाना नाना
ताना देरे नेता दिम् दिम् ता लुम् ताना ना ताना ना तोम् देर देर देर
दानि धा किटि धाधा किटि ताक् तेरे किटि धाधा किटि ताक् तेरे
किटि धाधा ।

RÁGINÍ LUMA.

रागिणी लुम ।

TÁLA MADHYAMÁNA.

ताल मध्यमान ।

First Strain.

आस्थायी ।



Der ná tá de re dā ni dim tán ná

देर् ना ता दे रे दा नि दिम् तान् ना



tā ná ná der der tom der der tom der tá de

ता ना ना देर् देर् तोम् देर् देर् तोम्, देर् ता दे



re tá ná ná ná ná der ná der ná

रे ता ना ना ना ना देर् ना देर् ना



tā ná ná der der tom der der tá ná.

ता ना ना देर् देर् तोम् देर् देर् ता ना ।

Second Strain.

अन्तरा ।



Ná der der dá ni tom der der tá ná ná ná

ना देर देर दा नि तोम् देर देर ता ना ना ना



ná ná tá ná de re ne tá dim dim tá

ना ना ता ना दे रे ने ता दिम् दिम् ता



'lum tá ná ná tá ná ná tom der der der

लुम् ता ना ना ता ना ना तोम् देर देर देर



dá ni dhá ki ti dhá dhá ki ti ták te re ki ti

दा नि धा कि टि धा धा कि टि ताक् ते रे कि टि



dhá dhá ki ti ták te re ki ti dhá dhá.

धा धा कि टि ताक् ते रे कि टि धा धा ॥

TRIBUT.

(8)

लिवट ।

RÁGINÍ HÁMIRA.

रागिणी हामिर ।

तास काओयासी ।

First Strain.

आस्थायी ।



O — de — — r tã ná to — — m der

ॐ ० हे ० ० ह् ता ना तो ० ० म् देह्



dá — — ni o — — de — — r tá ná
 दा ० ० नि ओ ० दे ० ० र ता ना



to — — m· der dá — ni — — dá ni
 तो ० ० म् देर् दा ० नि ० ० दा नि



tá — re dá — ni — — .
 ता ० रे दा ० नि ० ० ।

Second Strain.

अन्तरा ।



Tá di m tá tá dim tá o tá tá ná
 ता दि म् ता ता दिम् ता ओ ता ता ना



ná ná ná ná tá der ná der der der der der
 ना ना ना, ना ता देर् ना देर् देर् देर् देर् देर्



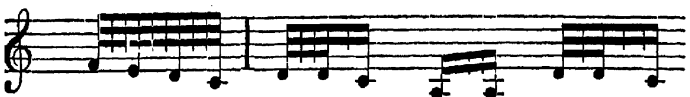
dhañ nañ nañ nañ nañ nañ nañ nañ drá — m
ठं नं नं नं नं नं नं नं द्रा ० म्



dá — — ni — —
दा ० ० नि ० ०।

Third Strain.

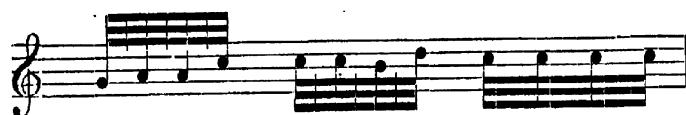
अन्तरा ।





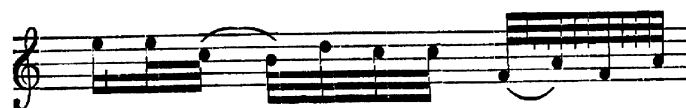
kiri kiri, ná ná

किडि किडि ना ना



kiri kiri ná ná dig dig dig dig dig dig dig dig

किडि किडि ना ना दिग् दिग् दिग् दिग् दिग् दिग् दिग् दिग्



s'yá ma dá — sa pra bhu tri — ba ta

श्या म दा ० स प्र भु त्रि ० व ट



gá — ñe tá — k dá — — ni — —

गा ० छे ता ० क दा ० ० नि ० ०।

(5)

CHATURANGA.

THIS is a species of song which should be composed of four strains, one of which must contain descriptive words, another, expressions of the *Telená*, a third, those of the *Svara-gráma*, and a fourth, of the drum. It is sometimes composed

of two Strains, but within this limit, all the four requisite conditions must be fulfilled. In some part of the piece, the word "*Chaturanga*" must have a place.

(५)

चतुरंग ।

गाइए चतुरंग गाइए चतुरंग चतुरतान गुणियनको गाए वाजाए
रिभाए देखव सुनाछे कर चतुर ढंग गाइए चतुर । ओठेराम
दुगनकहसागरंग गाइए चतुर । तारे दानि तारे दानि तादारे
तादारे दानि छेइ यइ यइया यइ यइ यइया । धाकिटकिटि
किटिधा किटि किटि किटि धाकिटि किटिताक् किटिताक्
धाएसेने चतुरंगकि ढंग गाइए चतुर ।

RĀGINĪ LALITA.

रागिणी ललित ।

TĀLA MADHYAMĀNA.

ताल मध्यमान ।

First Strain.

आस्थायी ।

Gá — i — e — cha tu rañ — —
गा ° इ ° ए ° च तु रं ° °

ga — — — — — gá — i — e —
ग ° ° ° ° गा ° इ ° ए °



cha tu rañ ga cha tu ra tá — na
 च तु रङ्ग ग च तु र ता ० न



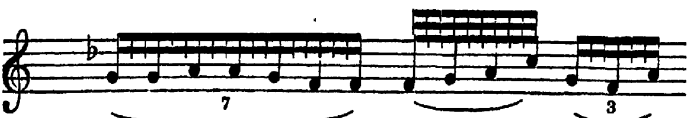
gu ñi ya — — — — na ko gá —
 गु णि य ० ० ० ० न को गा ०



e bá já e ri — jhá — e — de —
 ए बा जा ए रि ० भा ० ए ० दे ०



kha ba s'u ná — — ñe — ka — ra —
 ख ब सु ना ० ० डे ० क ० र ०



cha tu — — — — ra dhañ — — — — ga
 च तु ० ० ० ० र ढङ्ग ० ० ० ० ग



Second Strain.

अन्तरा ।



du ga na ka ha lá — — — ga
दु ग न क ह ला००० ग



rañ — — — — ga gá — i — e —
रङ्ग०००० ग गा० इ० ए०



cha tu ra — — —.

च तु र ० ० ० ।

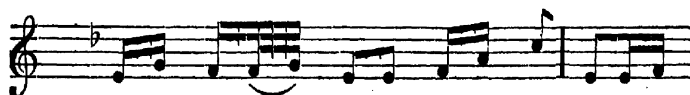
Third Strain.

सञ्चारी ।



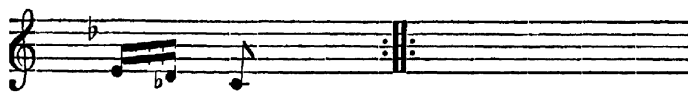
Tá re dá ni tá re dá ni tá dá re tá

ता रे दा नि ता रे दा नि ता दा रे ता



dá re dá ni — thei ei e i yá ei e i

दा रे दा नि ० थेइ एइ ए इ या एइ ए इ



e i yá

ए इ या ।

Fourth Strain.

आभोग ।



Dhá ki ti ki ti ki ti dhá ki ti ki ti ki ti

धा कि टि कि टि कि टि धा कि टि कि टि कि टि



dhá ki ti ki ti ták ki ti ták dhá e — se —

धा कि टि कि टि ताक् कि ठि ताक् धा ए . से .



ne — cha — tu — rañ ga ki dhañ — — —

ने . च . तु . रह ग कि ढ्ह . . .



— — — — ga gá — i — e —

. . . . ग गा . इ . ए .



cha tu ra — — —

च तु र . . .

(6)

DHRUPADA.

"THE *Dhrupada* may properly be called the heroic song of Hindustan. The subject is frequently the recital of some of the memorable actions of their heroes or other didactic theme,"

or the glories of the Gods. The style is very masculine, grave and eminently fitted for solemn occasions. The old Sanskrit *Dhrubapada* or *Dhrupada* was brought to its present state by the Rájah Mán of Gwalior, who is also said to have composed and sung many *Dhrupadas* in the Hindustanee language.

(६)

ध्रुपद ।

आजु मन भाओन कि ह्वनिके लागत तेरे आओन । धिन गुण माला ।
विराजत ओरपर अधरण अञ्जन सोहाओम । नयना ताम्बूल ललाट महे
वरकोट मगनभेष आजुके आओन । किन्नरके प्रभु तुम बड नायकर
ओरि दरसपार गृह पओन ॥

RĀGINÍ LALITA.

रागिणी ललित ।

TĀLA CHAUTĀLA.

ताल चौताल ।

First Strain.

आस्थायी ।



A' ju ma — — na bhá o na ki

आ जु म . . न भा ओ न कि



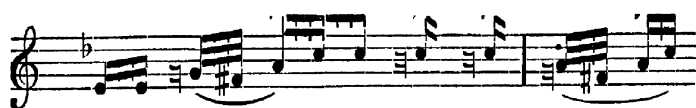
chha ba — ni ke — — lá ga ta te
 क व . नि के . . ला ग त ते



— — re á — — o — — na — — —
 . . रे आ . . ओ . न . . . ।

Second Strain.

अन्तरा ।



Bi na gu — — na má lá bi rá — — ja
 वि न यु . . य मा ला वि रा . . ज



ta o ra — — pa — ra — a dha ra
 त ओ र . . प . र . अ ध र

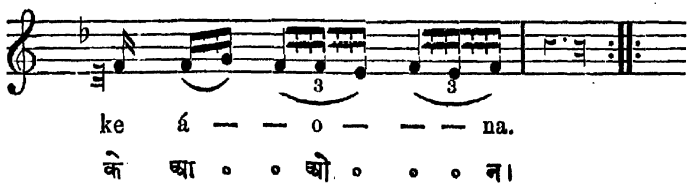


— — na añ ja na — — — so há —
 . . य ख ज न . . . सो हा .



Third Strain.

सञ्चारी ।



Fourth Strain.

आभोग ।



Kin — — na ra ke — pra bhu tu — ma ba

किन् . . न र के . प्र भु तु . म व



hu ná — — — ya ka — — — ra —

हु ना . . . य क . . . र .



o — ri — da ra sa pá — — ra —

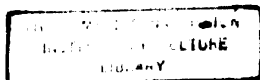
ओ . रि . द र स पा . . र .



gri — ha — pa — — o — — na — — .

ग्रि . ह . प . . ओ . . न . . . ।

24.341



(7)

VISHNUPADA.

THE *Vishnupada* is a kind of hymn, of which the glory of of the Hindu God Vishnu forms the subject. There is no fixed rule as to the number of strains in which the pieces are to be composed. Suradása Bábáji, a blind Hindu mendicant, who lived in the reign of the Mogul Emperor Akbar Shah, is known to have been the first composer of songs of this description, and is credited with the composition of 1,25,000 hymns.

(७)

विष्णुपद ।

माथेपर मुकुट श्रुति कुण्डल विशाले भाले अलक कुटिल सोहलीनर
गङ्गन । कळ निकलितकतिकिङ्किणि विचित्रतट पीताम्बर अङ्गमे
विराजे द्युति वैजली ॥

RÁGINÍ LUMA.

रागिणी लुम ।

TÁLA MADHYAMÁNA.

ताल मध्यमान ।

First Strain.

आस्थायी ।





la bi sá — le bhá le a la ka ku ti
ल वि शा० ले भा ले ख ल क कु टि



la — — so ha lí — — na
ल ० ० सो ह ली ० ० न



da gan — ja na.
द गज् ० ज न।

Second Strain.

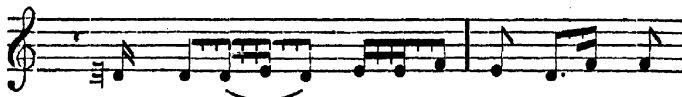
अन्तरा ।



Ka chha ni ka li ta ka ti kiñ ki —
क छ नि क लि त क ति किं कि०



ni bi chi tra — — ta ta — — pí tám
नि वि चि च ० ० त ट ० ० पी ताम्



ba ra añ — — ga me bi rá je dyu ti

ब र अङ्ग . . ग मे वि रा जे द्यु ति



bai — — ja lí.

वै . . ज ली।

(8)

BH AJANA .

THIS is a species of hymn very popular amongst the *Hindusthanis*. Suradása and Tulasidása, are known to have been the best composers of these songs. The former sings the virtues of Krishna, the latter, those of Ráma. Suradása Báábáji, the blind poet and musician, was a staunch follower of Vishnu or Krishna. Tulasidása, well-known for his poetical compositions regarding the life and virtues of Ráma and Síta, died in the reign of the Emperor Jehangir Shah.

(८)

भजन ।

जय नारायण ब्रह्म परायण श्रीपति कमलाकान्तं । नाम अनन्तको
काहा लागि वरयान शेषहि पावो न अन्तं । शिव सनकादि आदिब्रह्मा-
दिक नारद ध्यान धरन्तं । मच्छ कच्छ शृकरवर नरहरि वामनरूप

धरन्तं । परमुराम रामचन्द्र भेद हे कोटिके लीला करन्तं । जन्मलक्षो
वसुदेवकि गृहते यशोमती गोद खेलन्तं । पयसि पाताल काशीनाग
नाथो धरणी बिच नृत्य करन्तं । बलभद्र भये दैत्य संहारे कंसके कोष
ग्रहन्तं । जगन्नाथ होइ जगचिन्तामणि बैठ रहो निचिन्तं । कलिविष
हरण अकलङ्गी है ए जगदीश्वर भगवन्तं । दशमस्कान्द भागवत गाये सुर
स्मरण भगवन्तं ।

RĀGINĪ YOGIYĀ-BHAIRABA.

रागिणी योगिया-भैरव ।

TĀLA KĀHĀRBĀ.

ताल काहारवा ।

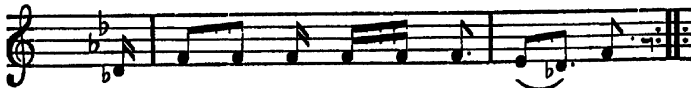
First Strain.

आस्थायी ।



Ja ya ná rá — ya na brah ma pa rá ya

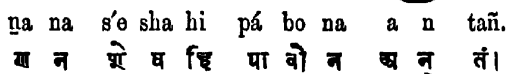
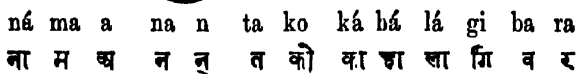
ज य ना रा ० य ब्र म प रा य



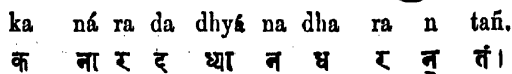
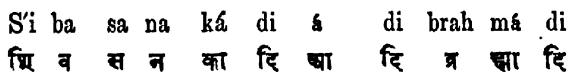
na s'rí pa ti ka ma lá ká n taí.

न श्री प ति क म ला का न तं ।

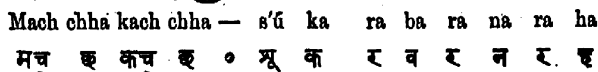
अन्तरा ।

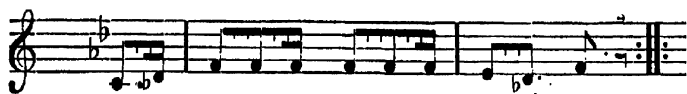


तृतीय अन्तरा ।



चतुर्थं अन्तरा ।





ri bá ma na rú pa dha ra — n tañ.

रि बा म न रु प ध र ० न तं।

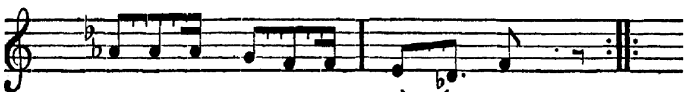
Fifth Strain.

पञ्चम अन्तरा।



Pa ra s'ú rá ma rá ma chan dra bhe i he

प र शु रा म रा म च न् द्र भे इ हे



ko ti ke lí lá ka ra n tañ.

को टि के ली ला क र न तं।

Sixth Strain.

षष्ठ अन्तरा।



Jan ma li o — ba su de ba ki gri ha te

ज न् म लि खो ० व सु दे व कि ग्री ह ते



ya s'o ma tí go da khe la — n tañ.

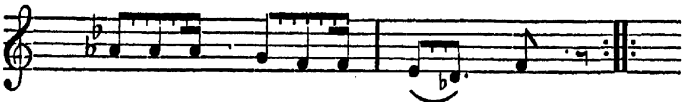
य शो म तो गो द खे ल ० न तं।

Seventh Strain.

सप्तम अन्तरा ।



Pa ya si pá tá la ká lí ná ga ná thyo pha
प य सि पा ता ल का ली ना ग ना थ्यो फ



ní bi cha nri tya ka ra n tañ.
नी बि च नृ त्य क र न तं ।

Eighth Strain.

अष्टम अन्तरा ।



Ba la bha dra — bhe ye dai tya sa ñ há re
ब ल भ द्र ० भे ये दै त्य सं ० हा रे



ka ñ sa ke ke s'a gra ha — n tañ.
क ० स के के श ग ह ० न तं ।

Ninth Strain.

नवम अन्तरा ।



Ja gra ná tha ho i ja ga chin tá ma ni
ज ग ना थ हो इ ज ग चिन् ता म नि



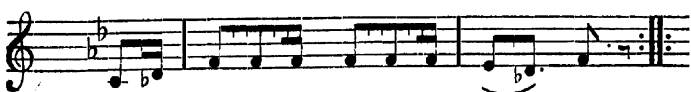
ba' tha ra ho — ni chi n tañ.
 बै ठ र हो ० नि चि न् तं।

Tenth Strain.

दशम अन्तरा।



Ka li bi sha — ha ra na a ka lañ kí hai
 क लि वि ष ० ह र ण अ क लड् को है



e ja ga dí s'va ra bha ga ba n tañ.
 ए ज ग दी अ र भ ग व न् तं।

Eleventh Strain.

एकादश अन्तरा।



Da s'a mas kan da bhá ga ba ta gá ye su
 द श म खान् द भा ग व त गा ये सु



ra sma ra na bha ga ba ñ tañ.
 र स्म र ण भ ग व न् तं।

(9)

J A T .

THIS kind of song contains a number of strains, each of which is composed in a different dialect and set to a different *Rāga* and *Tāla*. According to some authorities, the difference in the *Tāla* is not an absolutely necessary condition. 24, 34

(९)

जाट ।

चतुरङ्ग पचरङ्ग हृद्गुणियन सङ्गरङ्ग वरङ्ग वनाय कह तुहे । हर
एकरङ्ग हृत्तरङ्ग हे नखी रस रङ्ग वनाय गये तुहे । सा रि ग म सुधे
साधे जिया धरिए । देर् देर् दानि दिम् तादेरे दानि ना देर् देर् दानि
ता दिम् ताना नाना दिम् तादारे दानि देरेना देरेना दिम् दिम् तादिम्
ताना नाना नाना तादेरे दानि तादानि नादेरे दानि । मृदङ्ग वाजाओत
ताथेइ ताता परख धरख तिथा हस्तक भेद तादित् थुनना प्रथम उच्चारण ।
आय् करिम्के आज खां जाने गयेव् गवरोत रसा उजि मखोर्दारी दोस्तारा
कुजा कुनि महुबम् तोके वादुस्त नानजर्दारी । बलगल आलाव
कमालहि कसफदा जाव जमालहि हसनत जनाखो सालहि साल् अले
हया लहि । प्रथमामि शम्भुं शिवं सकलमङ्गलं पञ्चाननपरमयोगैकनित्यं ।

SRĪ-RĀGA.

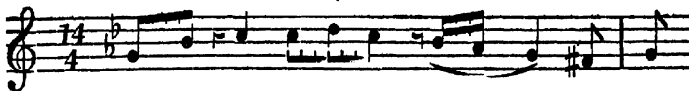
श्रीराग ।

TĀLA TEOTA.

ताल तेओट ।

First Strain.

आस्थायी ।



Cha tu rañ ga pa cha ra — ñ ga ha

च तु रङ् ग प च र ङ ग ह



ra' gu ni — ya na — sañ ga —
 र गु णि ० य न ० सङ् ग ०



ra ñ ga ba rañ ga ba ná — ye
 र ङ् ग व र ङ् ग व ना ० ये



ka ha tu — he.
 क ह तु ० हे।

Second Strain.

अन्तरा ।



I e e ka ra ñ ga hap ta
 इ य य क र ङ् ग हप् त



ra — — — ñ ga he — — — — —
 र ० ० ० ङ् ग हे ० ० ० ० ०



na o ra sa ra — ñ ga ba ná — — —

न ओ र स र ० ङ ग व ना ० ० ०



e — — gu ne tu — he.

ए ० ० गु ने तु ० हे।

RÁGINÍ IMAN-KALYÁNA.

रागिणी इमन-कल्याण।

TÁLA KÁOYÁLÍ.

ताल काओयाली।

Third Strain.

द्वितीय अन्तरा।



Sá ri ga ma su dhe sá — dhe — ji yá dha ri

सा ऋ ग म सु धे सा ० धे ० जिया ध रि



e.

ए।



RÁGINÍ KEDÁRÁ.

रागिणी केदारा ।

TÁLA EKATÁLÁ.

ताल एकताला ।

Fourth Strain.

चतुर्थ अन्तरा ।



Der der dá — — ni di — m tá de re

देर् देर् दा • • नि दि • म् ता दे रे



dá — — ni ná der der dá ni tá dim
दा ० ० नि ना देर देर दा नि ता दिम्



tá ná ná ná di — m tá dá re dá — —
ता ना ना ना दि ० म ता दा रे दा ० ०



ni de re ná de re ná di — m dim
नि दे रे ना दे रे ना दि ० म दिम्



tá di m tá ná ná ná ná ná tá de
ता दि म ता ना ना ना ना ना ता दे



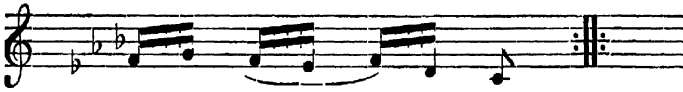
re dá ni tá dá — — ni ná — — de
रे दा नि ता दा ० ० नि ना ० ० द



re dá — — ni.
रे दा ० ० नि।



di t thu n ná — — — — pra tha
दि त् थु न् ना ० ० ० ० प्र थ



ma uch . chá — — ra na.
म उच् चा ० ० र ण ।

RÁGINÍ MADHUMÁDHABÍ SÁRANGA.

रागिणी मधुमाधवी-सारङ्ग ।

TÁLA MADHYAMÁNA.

ताल मध्यमान ।

Sixth Strain.

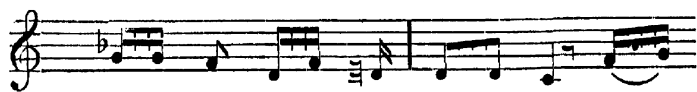
षष्ठ अन्तरा ।



Áy ka rí ma ke á j khán já — — ne
आय् क रि म के आ ज् खां जा ० ० ने



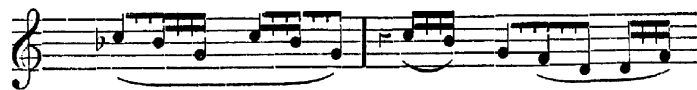
— — ga — eb ga ba ro — — — —
० ० ग ० एव् ग व रो ० ० ० ०



ta ra sá u ji pha khor dá ri do s
त र सा उ जि फ खोर दा रि दो स



tá — rá ku já — ku ni — ma ha
ता . रा कु जा . कु . नि . म ह



ru — — — m to — ke bá — — —
र . . . म तो . के बा . . .



— — dus ma ná na jar dá rí.
. . दुस् म ना न जर दा री।

RÁGINÍ PARAJA.

रागिणी परज।

TÁLA SAOYARÍ.

ताल सओयारी।

Seventh Strain.

सप्तम अन्तरा।



Ba la ga la á — lá — —
ब ल ग ल आ . ला . .



ba ka má — — — — — la hi — —
 व क मा ल हि . .



ka s pha d dá já — — — — — ba ja má
 क स फ ट दा जा व ज मा



— — — — — la hi — — — — — ha sa na ta
 ल हि ह स न त



ja ná — — — — — kho s'á — — — — — la hi — —
 ज ना . खो शा ल हि .



— — — — — sál lu a le — — — — — ha
 साल लु अ ले ह



yá — — — — — la hi — — — — —
 या ल हि

RÁGINÍ BEHÁG.

रागिणी बेहाग ।

TÁLA JHÁNPATÁL.

ताल भाँपताल ।

Eighth Strain.

अष्टम अन्तरा ।



Pra na má mi s'am bhuñ s'i ba ñ sa ka la

प्र ण मा मि श्म भुं शि वं । स क ल



ma — ñ ga lañ pañ chá — na na —

म । छ ग लं पञ् चा । न न ।



pa ra ma yo — gai ka ni la yañ,

प र म यो । गै क नि ल यं ।

(10)

KÁOYÁL-KÁLBÁNÁ.

THIS kind of song is composed in the Arabic language, and has for its subject the praise of the Almighty or of Mahomed the prophet. It is generally sung by a class of singers, known as the "*Kábdás*."

(१०)

काओयाल-कालवाना ।

आलेहक आऊ आयायास्ते मूरदेखो दारा । समुभ वुभके साचि
साचि साचि नात गोपाले भावे साचिके मनमे आचकहा यास्ते आज
नबिके दिख् दारा ।

RÁGINÍ IMAN-KALYÁNA.

रागिणी, इमन-कल्याण ।

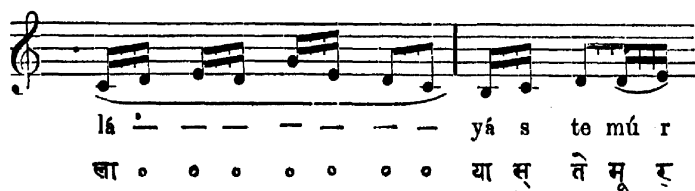
TÁLA SURPHÁKTÁ.

ताल सर्फाक्ता ।

First Strain.

आयायी ।

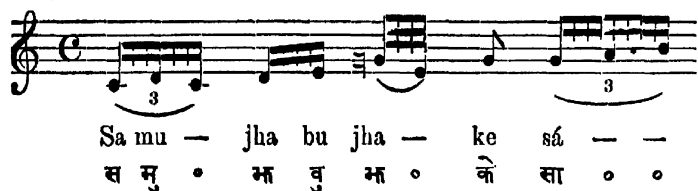


**Second Strain.**

अन्तरा ।

TÁLA MADHYAMÁNA.

ताल मध्यमान ।



TÁLA KÁOYÁLÍ.

ताल काओयाली ।



TÁLA SURPHÁKTÁ.

ताल सुरप्पाक्ता ।



(11)

GUL-NAKS.

THIS species of song is generally composed in the Persian language. The expression "Gul" (flower) must be used in some portion of the composition.

(११)

गुल्-नक्स ।

गुल्खुद्द ओ वुल् वुल् चय्चहा मे जनदना रय् कुम्दि सद्दरा वाजा
खोद मन् दपा मुक वाचमन् शीशा बदस् यामेनेह्दगा मेचमन् कज् रवेकज्
अयज् मन् आय्जामे विया बोवि ।

RĀGINÍ IMAN-KALYĀNA.

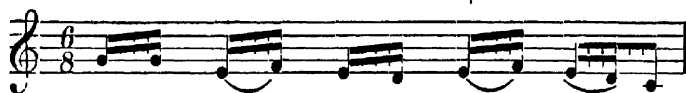
रागिणी इमन-कल्याण ।

TĀLA EKATĀLĀ.

ताल एकताला ।

First Strain.

आस्थायी ।



Gu l kha n da o bu l bu l chay
गु ल ख न ड ओ बु ल वु ल चय



cha há — me ja na da ná — — ray
च हा ० मे ज न द ना ० ० रय



ku m ri sar ba rá — — — bá já —
कु म रिसर् व रा ० ० ० बा जा ०



khod mu — n da pá mu — k bá cha man
खोद मु ० न द पा मु ० क् वा च मन

s'í — — s'a ba das ta yá me ne — ha d

श्री ० ० सा व दस् त या मे ने ० ह ट

gá me cha ma — n kaj ra be ka — j

गा मे च म ० न् कज् र वे क ० ज

a — — ej man á y já — — — me bi

ॐ ० ० एज्मन आ य् जा ० ० ० मे वि

yá — — bo — bi — — — — —

या ० ० वो ०५ वि ० ० ० ० ० ० ० ।

(12)

ТАРРА́.

THE *Tappā* was known in Sanskrit as the *Jhumari* and has been reduced to its modern form by Golām Nohi, the husband of the famous songstress Shorī, with whose name most of these songs are connected. The style is light and pleasing to the generality who cannot appreciate the higher forms of music.

(१२)

टप्पा ।

सात राजि रना नावे मिखितकि नहि दोतोदा मिलना सा । मेय् मन
विष्णु तोरफेकावेदि दया बरकफे पाथेतु दि गर्दि दारा मालीदोसा ।

RĀGINÍ KHÁMBĀJ.

रागिणी खाम्बाज ।

TĀLA MADHYAMĀNA.

ताल मध्यमान ।

First Strain.

आस्थायी ।



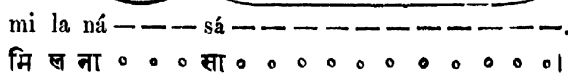
Sá ta — — — — — rá ji ra — — — — —
सा त ० ० ० ० ० ० ० राजि र ० ० ० ० ० ०



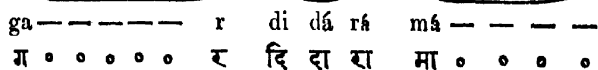
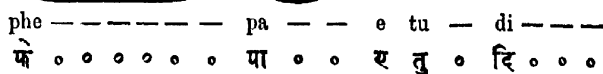
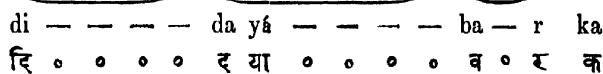
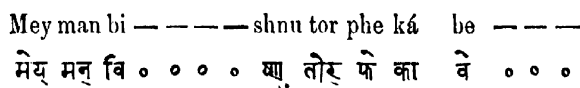
ná ná be — — — — — mi li ta ki na hi
ना ना वे ० ० ० ० ० मि लि त कि न हि



do — — — — — to — — — — — dá — — — — —
दो ० ० ० ० ० तो ० ० ० ० ० दा ० ० ० ० ०



अन्तरा ।





hi do — — — — —
 ली दो



sa — — — — —
 सा

(13)

KHEYÁL.

THE *Kheyál* song has a very graceful style and is full of elegance and embellishments. It is lighter than the *Dhrupada* but graver than the *Tappá*. The Sanskrit style of songs called *Lahachárikā* was introduced, under the designation "*Kheyál*," by Sultan Hossain Shirki of Jounpore.

(१२)

खेयाल ।

रदैया मातशरा योगी मेरे हारे आए हो, रदैया मातशरा योगी मेरे हारे आए हो । डिमि डिमि डिमि डिमि डमरु बाजे पिनाकी लाल बाजाय हो कानन सोहे दण्डकि माला श्रीश नागल पटार हो ।

RÁGA BHAIKABA.

राग भैरव ।

TÁLA KÁOYALÍ.

ताल काओयाली ।

First Strain.

आस्थायी ।



E dai yá má ta yá rá yo gí me re

ए दै या मा त या रा यो गी मे रे



dvá re á e ho e dai yá má ta yá rá

द्वा रे आ ए हो ए दै या मा त या रा

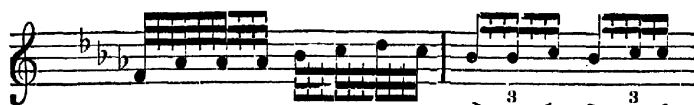


yo gí me re dvá re á e ho.

यो गी मे रे द्वा रे आ ए हो ।

Second Strain.

अन्तरा ।

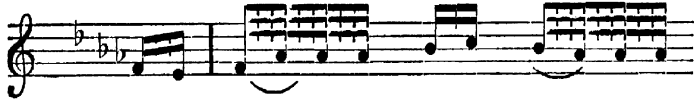


Di mi di mi di mi di mi da ma ru bá je pi

डि मि डि मि डि मि डि मि डं म रु बा जे पि



ná kí lá la bá já e ho — ká na na
ना की ला ल वा जा ए हो । का न न



so he ru n da ki má lá s'í — s'a ná
सो हे रु ण ड कि मा ला शी । श ना



ga la pa ta e ho.
ग ल प टा ए हो ।

(14)

TAP-KHEYÁL.

As the name implies, this species of song is a combination of the *Tappa* and *Kheyál*. With respect to the wording and to the style of music, it partakes of the nature of both the above-mentioned specimens.

(१४)

टप्-खेयाल ।

काजरारे नयनते हारो कजरारे नयनते हारो बढे लागे साजि-
नारोरा । कोन गुण पिया बसिर हे मोहे मेरे नन्द बनाहि काजरे ।

RÁGINÍ PARAJA.

रागिणी परज ।

TÁLA MADHYAMÁNA.

ताल मध्यमान ।

First Strain.

आस्थायी ।



Ká ja rá — — re — na — y
 का ज रा . . रे . न . य



na te — — há ro — — — — ka ja
 न ते . . हा रो क ज



rá — — re — na — y na te — —
 रा . . रे . न . य न ते . .



há ro — — — — ru rhe — lá — ge —
 हा रो रु रे . ला . गे .



— sá ji ná — — — — ro rá —.

० सा जि ना ० ० ० ० ० रो रा ० ।

Second Strain.

अन्तरा ।



Ko — — na gu na pi yá — — ru si ra

को ० ० न गु ण पि या ० ० रु सि र



he — — mo he — me re nan da la ná hi

हे ० ० मो हे ० मे रे न न द ल ना हि



ká — j re — — — —.

का ० ज रे ० ० ० ० ० ।

(15)

THUÑRÍ.

THE *Thuñgrí* is intended for female singers and is set to light *rāgas* and simple *tālas*. The singing is invariably accompanied with appropriate gestures.

(१५)

ठंरी ।

नउजि लागि आंखि आंउनसेरे जिनकि हितसे एतना दुख पाओ ।
आग लागेतो वुते जल्सेरे जल् माभु लागेतो वुते केयसेरे हमारि विद्योग
शक्रसे कट तुहे पियाके विद्योग कटे केयसेरे ।

RĀGINÍ DEO-JHIJHIT.

रागिणी देओ-भिभिट ।

TĀLA THUÑRÍ.

ताल ठंरी ।

First Strain.

आस्थायी ।



Nau ji lá gi ān khi ān u na seṇ re ji na ki
नउ जि ला गि आं खि आं उ न से रे जि न कि



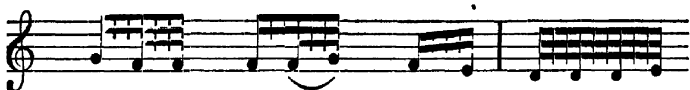
hit se e ta ná du kha pá o.
हित से ए त ना दु ख पा ओ ।

Second Strain.

अन्तरा ।



Ág lá ge to bu te ja l sen re jal májh lá
 आग् ला गे तो बु ते ज ल से रे जल माझ ला



ge to bu ten ke y sen re há má ri bi
 गे तो बु ते के य से रे हा मा रि बि



yo ga s'a tru se ka ta tu he pi yá ko 'bi
 यो ग श त्रु से क ट तु हे पि या के बि



yo ga ka te key sen re.
 यो ग क टे केय से रे।

(16)

G A G A L.

THE *Gagal* is generally composed in the Urdu and Persian languages. As in the *Thumrī*, the songs treat invariably of love, and the singing is accompanied with suitable gestures to represent the words.

(१६)

गजल ।

साजा बाद् खोदा या दिल बेराने रा या मदेमे हरेवो ताहि चमसल
मानेरा । गद् सचोद् बरके करम् सामारहे गच्छे रया बेगवेके तातेया
करद वया वानरा ॥

RĀGINĪ PILU-JAŅLĀ.

रागिणी पिलु-जंला ।

TĀLA POSTĀ.

ताल पोस्ता ।

First Strain.

आस्थावी ।



Sá — já bá d kho dá yá di l be

सा • जा बा द् खो दा या दि ल् बे



rá ne — rá — yá ma de me ha re bo tán
रा ने • रा • या म दे मे ह रे वो तां



hi cha mu sal má ne — rá —
हि च मु सल मा ने • रा •

Second Strain.

अन्तरा ।



Gar sa o d bar ke ka ram sá má ra'he
गर् स ओ द् बर् के क रम् सा मा र हे



gar me ra yá be s'a be ke tá te yá —
गर् मे र या बे श बे के ता ते या •



kar da be . yá bá ne — rá —
कर् द बे या बा ने • रा •

(17)

HORI.

THE *Hori* Song is intended to be sung on the *Dola-játrá*, or the Swinging Festival, which generally takes place in the end of February or in the beginning of March. It describes the life and virtues of *Krishna*, and is set to high-class *rāgas* and invariably to a particular *tála*, known as the *Dhāmāra*.

(१७)

होरि ।

पिचकारि मारि रङ्ग रसिया मेरे मुख पर आविर अचकतारि ।
श्याम रङ्गिणे सखा सङ्ग रसिया मिनति करतु मेय हारि मारि रङ्ग
रसिया ॥

RĀGINĪ BHĀIRABĪ.

रागिणी भैरवी ।

TĀLA YAT.

ताल यत ।

First Strain.

आस्थायी ।



Pi ch ká ri mǎ — ri — — rañ ga

पि च का रि मा ० रि ० ० रङ्ग ग



ra si yá me re mu kha pa ra á bi
र सि या मे रे मु ख प र आ वि



ra a cha ka tá ri.
र आ च क ता रि।

Second Strain.

अन्तरा ।



S'yá ma rañ gi lo sa khá sañ ga ra ' si
स्या म रङ्गि ले स खा सङ्ग र सि



yá mi na ti ka ra tu mey há ri
आ मि न ति क र तु मेय् हा रि



má — ri — — rañ ga ra si yá.
मा । रि । । रङ्ग र सि या।

(18)

RĀGA MĀLĀ.

THE *Rāgamālā* or the garland of *Rāgas* is composed of a number of strains, each set to a different *rāga*. The first strain has to be repeated at the end of each part, and each strain must contain the name of the particular *rāga* to which it is set. This kind of song is almost rare, owing, perhaps, to the difficulty in the composition or rendering of it.

(१८)

रागमाला ।

धये भैरव महादेव शीश जटा ओर गङ्गाधर । आशावरी दृषपर ।
योगियाको ध्यानधरे । खटदरशनमे मद्दिमा जिनके । विभावत । सखित
पान कर मातआलाहियाके नहि ठोर । दयासिन्धु । भक्त भय तोड़ी ।
ए सारङ्गमे वीण वाजाओत । अनमूलतान मानसी । गुरवी अरुणशि ।
गौरी सातथे ॥

RĀGA BHĀIRABA.

राग भैरव ।

TĀLA MĀDHYAMĀNA.

ताल मध्यमान ।

First Strain.

आस्थायी ।



Dhā — — — e — bhai — — — ra ba — —

धा • • • ए • भै • • • र व • •



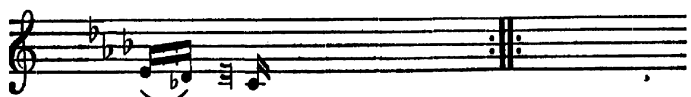
ma — — há — — — de — ba s'í —
म ० ० हा ० ० ० दे ० व श्री ०



— s'a ja tá — — — o ra ga — — ní
० श ज टा ० ० ० ओ र ग ० ० ङ



gá — — — — —
गा ० ० ० ० ० ० ० ० ०



dha — ra.
ध ० र।

RÁGINÍ ÁSÁBARÍ.

रागिणी आशावरी।

Second Strain.

अन्तरा।



Á — — s'á — — ba — — rí — —
आ ० ० शा ० ० व ० ० री ० ०



RĀGINĪ YOGINĀ.

रागिणी योगिया ।

Third Strain.

तृतीय अन्तरा ।

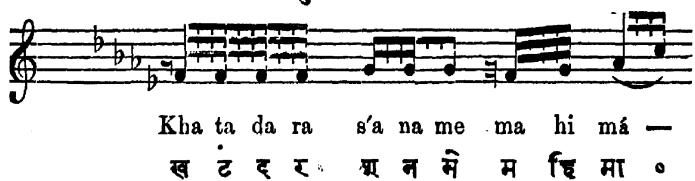


RĀGINĪ KHATA.

रागिणी खट ।

Fourth Strain.

चतुर्थ अन्तरा ।





ta — — á — lá — hi — yá — — —
 त . . आ . ला . हि . या . . .



ke — na hi tho — — r.
 के . न हि ठो . . र।

RÁGINÍ SINDHU.

रागिणी सिन्धु ।

Seventh Strain.

सप्तम अन्तरा ।



Da — — yá — — — —
 द . या



si — — — — — — — — — — n dhu.
 सि न धु ।

RÁGINÍ TORÍ.

रागिणी टोड़ी ।

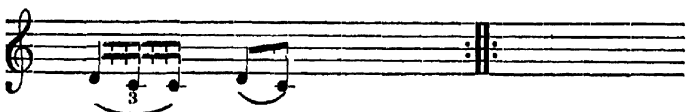
Eighth Strain.

अष्टम अन्तरा ।





me — — bí — — — na bá já —
 मे ० ० बी ० ० ० न वा जा ०



— — ० 'ta —.
 ० ० ओ त ० ।

RÁGINÍ MULTÁNÍ.

रागिणी सुलतानी ।

Tenth Strain.

दशम अन्तरा ।



A na mu — la — — tá — — — — —
 अ न मु ० ल ० ० ता ० ० ० ० ०



— — na má — — — na so —.
 ० ० न मा ० ० ० न सो ० ।

RÁGINÍ PURABÍ.

रागिणी पुरबी ।

Eleventh Strain.

एकादश अन्तरा ।



Pu — — — ra bí — — — — a —

पु . . . र बी अ .



— ru na s'í — — .

. र न श्री . . ।

RÁGINÍ GAURÍ.

रागिणी गौरी ।

Twelfth Strain.

द्वादश अन्तरा ।



Gau — — — rí — — — — sa — ta le.

गौ . . . री . . . सा . त ले ।

(19)

A SONG OF RAM-PERSHAD.

RAM PERSHAD SEN, the author of this song, was born in a village named *Kumārhatta*, near *Hallishahar*. He had a fair knowledge of Sanskrit and Persian, and had, from a very early age, a predilection for composing spiritual songs. He was not a clever musician nor had he a good voice, but the pathos which he threw into his compositions, together with the peculiar character of the music to which he set them, has rendered his songs exceedingly popular. He was a devout follower of *Kāli*, in whose praise he had composed a large number of songs, full of simple and beautiful rhetoric, which have, even to this day, continued to be looked upon as great favorites, especially by men of a religious turn of mind. These songs are frequently sung by the street-beggars who manage to make much of these hackneyed yet ever-fresh compositions. Rajah Krisna Chunder Roy of Krisnaghur (who was contemporary to Nawab Sheraj-u-dowllah), liked Ram Pershad very much and is said to have given him the literary title "*Kabi-ranjana*."

(১৯)

রামপ্রসাদী ।

মায়ের এমনি বিচার বটে । বিচার বটে গো আনন্দময়ী ।
আদালতে আজি দিয়ে, হাজির আছি করপুটে ; ওমা কবে
যে শুনি হবে, ত্রাণ পাব যা এ সঙ্কটে ।

RÁGINÍ KHÁMBÁJ-JAÑLÁ.

রাগিণী খাম্বাজ-জংলা।

TÁLA EKATÁLÁ.

তাল একতাল।

First Strain.

আস্থায়ী।



Má ye — — r em ni bi chár ba te

মা য়ে . . র্ এম্ নি বি চার ব টে



má ye — — r em ni bi chár bi chár

মা য়ে . . র্ এম্ নি বি চার বি চার



ba te — go á nan da ma yi má ye

ব টে . গো আ নন্ দ ম য়ি মা য়ে



— — r em ni bi chár ba te.

. . র্ এম্ নি বি চার ব টে।

Second Strain.

অন্তরা ।



Á dá la te á — r ji di ye — —
 আ দা ল তে আ • র্জি দি রে • •



— há jir á chhi ka ra — — pu te — o má
 • হাজির আ ছি ক র • • পু টে • ও মা



ka be ye s'ú na ni ha be — —
 ক বে যে শু ন নি হ বে • •



trá — — n pá ba má — — e sa ñ ka te.
 ত্রা • • ন পা ব মা • • এস ঙ্গ ক টে।

(20)

A SONG OF THE BÂULS.

THIS is a kind of song sung by a certain Hindu religious sect, known as the *Bâuls*. According to their doctrines, the subjects of their worship, Râdhâ and Krishna, live in the human body, as everything else, in heaven or earth, does; and it is their belief that love between man and woman, when brought to perfection, leads to the enjoyment of divine love. The *Bâuls* wear a fantastic dress, use rosaries, made of Coral, crystal beads &c., do not shave at all, and tie up their hair in tufts over their heads. They do not believe in idol worship or fasting. Their religious songs are simple yet impressive.

(২০)

বাউলের গান ।

সত্য বল সুরূপে আমার মন তলাতন পাতাল খুঁজে পাবি রে শ্রী
 (ভোলা মন পাবি রে শ্রী) বৃন্দাবন মন কথা শোন । মিথ্যা কথা প্রবঞ্চ-
 নায় যেতে পারবে না পথে আছে রে থানা আর পড়লে ধরা বাবি মারা রে
 ওরে হারাবি (ও ভোলা মন হারাবি) অমূল্য ধন । (মন কথা শোন) ।
 ফড়ে যারা মরবে তারা বাঁচিথারাতে কন্ তাদেব তসিল করবে যম, আর
 গদিয়ান মহাজন যারা রে তারা বসে কিন্বে (ভোলা মন বসে কিন্বে)
 প্রেমরতন (মন কথা শোন) ।

RÁGINÍ YOGÍYÁ-JAṆLÁ.

রাগিণী যোগিয়া-জংলা ।

TALA KHEMTÁ.

তাল, খেমটা ।

First Strain.

আস্থায়ী ।



Sa tya bal su pa the chal á már man
স তা বন্ সু প থে চল আ মাৰ্ মন্



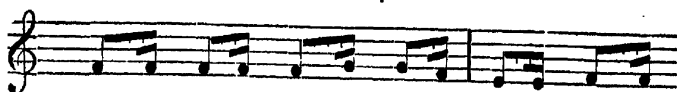
ta lá tal pá tal khu je pá bi re s'rí bho
ত লা তল পা তল্ খু জে পা বি রে শ্রী ভো



lá man pá bi re s'rí brin dá ban man ka thá s'on.
লা মন্ পা বি রে শ্রী বন্ দা বন্ মন্ ক থা শোন্।

Second Strain.

অন্তরা ।



Mi thyá ka thá pra ban cha nây ye te pár be
মি থ্যা ক থা প্র বন্ চ নায্ যে তে পার্ বে



ná — pa the á chhe re thá ná ár par
না • প থে অা ছে রে থা না আর্ পড়্



le dha rá yá bi má rá re — — — —
লে ধ রা যা বি মা রা রে • • • •



o re há rá bi o bho lá man há rá
ও রে হা রা বি ও ভো লা মন্ হা রা



bi a mú lya dhan man ka thá s'on.
বি অ মু ল্য ধন্ মন্ ক থা শোন্।

Third Strain.

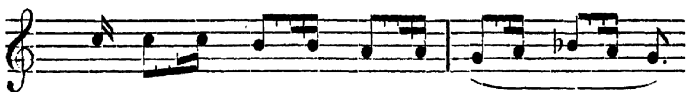
তৃতীয় অন্তরা।



Pha re yá rá mar be tá rá bát khá rá te
ফ ড়ে যা রা মর্ বে তা রা বাট্ থা রা তে



ka m tá der ta sil kar be yam 'ár ga
ক ম্ তা দের্ ত সিল্ কর্ বে যম্ আর্ গ



di yán ma há jan yá rá re — — — —
দি য়ান্ ম হা জন্ যা রা রে



tá rá ba se kin be bho lá man ba se
তা রা ব সে কিন্ বে ভো লা মন্ ব সে



kin be prem ra tan man ka thá s'on.
কিন্ বে প্রেম র তন্ মন্ ক থা শোন্।

(21)

A DURWAN'S SONG.

THE Durwan's song, sometimes called the *Ghanto* or *Chaiti*, is a kind of rustic song, sung by Hindusthání Durwans (door-keepers) or Hindusthání ploughmen, while at work in the fields. Sometimes the Durwans invite their friends to their master's house, and spend with them a portion of the day or night in singing these songs, accompanied with the *Dhola* and *Mandirá*.

(२१)

दरयान जातिर चैति गान ।

नयनवाण लागि गेलो चकइ कर डोर मोरे रामा हो । हाजिपुक
चकइ भ्रमर या पटने करडोर मोरे रामा हो ॥

RÁGINÍ PILU-JAÑLÁ.

रागिणी पिलु-जंला ।

TÁLA KÁOYÁLÍ.

ताल काओयाली ।

First Strain.

आस्थायी ।



Nay na bá — — — na lá gi — ge — —
नय न वा ० ० ० ण ला गि ० गे ० ०



lo cha ka i ka ra dor mo re rá má ho.
लो च क इ क र डोर मो रे रा मा हो ।

Second Strain.

अन्तरा ।



Há ji pu — — ke cha ka i bhra ma ra
हा जि पु ० ० के च क इ भ्र म र



yá pa ta ne ka ra dor mo re rá má ho.

যা প ট নে ক র ড়ো মো রে রা মা হো ।

(২২)

A SONG OF THE SNAKE-CHARMERS.

THIS kind of song is generally sung by the Snake-charmers, to the accompaniment of the pastoral wind-instrument, called the *Tubri*. The words are invariably invocations to the deities that preside over serpents, to protect the players from accidents when playing with them or hunting for them in holes or jungles.

(২২)

সাপুড়িয়ার গান ।

ওরে ভোলামন রে হুর্গানাম বল বদনে নম গো নম গো হুর্গা নম
নাগায়ণি, প্রথমে বন্দিব তব চরণ হুখানি, তিন লাখ পাঠাইলাম কেহ নাই
তার এলো, সরম পাইয়ে নাগ দেখা না করিল, প্রথম প্রহরে চলে নামে
বক্সরাজ, কে আলে কে আলে নাগ খুঁড়া এলে তুমি, তোমারে না দেখে
খুঁড়া নিতি কাঁদি আমি ।

RÁGINÍ PILU-JAÑLÁ.

রাগিণী পিলু-জংলা ।

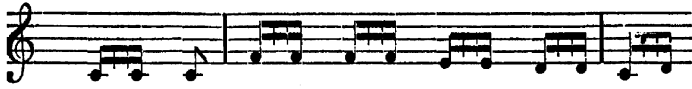
TÁLA THUÑRÍ.

তাল টুংরী ।



O re bho lá ma — n re dur gá nám ba la

ও রে ভো লা ম . ন্ রে দুর্গা নাম্ ব ল



ba dā ne na ma go na ma go dur gá na ma
ব দ নে ন ম গো ন ম গো দুর্ গা ন ম



ná rá ya ni pra tha me ban di ba ta ba
না রা য় নি প্র থ মে বন্ 'দি ব ত ব



cha ra na du khá ni tin lāk pá tha i lam
চ র ণ দু খা নি তিন্ লাক্ পা ঠা ই লাম্



ke ha ná i tár e lo sa ra ma pá i ye
কে হ নাই তার্ এ লো স র ম পা ই রে



ná g de khá ná ka ri la pra tha ma pra
না গ্ দে খা না ক রি ল প্র থ ম প্র



ha re cha le ná me bañ ka ráj ke á le ke
হ রে চ লে না মে বঙ্ ক রাজ্ কে আ লে কে



á le ná g khu rá e le tu mí to má

আ লে না গ্ খু ড়া এ লে তু মি তো মা



re ná de khe khu rá ni ti kán di á mi.

রে না দে খে খু ড়া নি তি কঁ দি আ মি ।

উল্লিখিত সুরানুসারে নিম্নলিখিত পদগুলি গেষ ।

তারপর বন্দিলাম নামে কালনাগিনী ।—

ইন্দ নাই ছিন্দ নাই লোহার বাসঘর ।

তাতে শুয়ে নিদ্রা যায় বেহুলা লখিন্দর ॥

সিতানেতে ছিল নাগ পদতলে গেল ।

নিদ্রার আলিসে বেহুলা পাসমোড়া দিল ॥

আশমোড়া পাশমোড়া দিল লখিন্দর ।

পদ ঘা লাগিল সাপের মস্তকের উপর ॥

চাঁদ সুরয় বিষ্ণুবালাতোমরা হইও সাথি ।

মিনি অপরাধে বেনের ছেলে দণ্ডে মারে লাথি ॥

খণ্ডল কপালি বেহুলার চির লয়ে দাঁতি ।

বিবাহ রাত্রি খেলো সাপ না পোহাল রাতি ॥

পদ্মপাতে নিল জন্ম পছয়া কুমারী ।

শিবের জটায় জন্ম নিলে এহ কালনাগিনী ॥

(२३)

A SONG OF THE KÁHARS.

THIS kind of song is sung by a low class of people known as the Káhars. On certain occasions, and generally during leisure hours, these people assemble and sing these songs, accompanied with the *Huruk* and *Jhánj*.

(२३)

रञ्जोयानि बेहारादिगेर गान ।

ताल वामे बाढ़ तुंत लयाकेमे बइया मेय् करौ करे खेतया बाढ़इ
लागुजं थाक् वालि मेय् करौकरे तिरिया तु बाढ़ तु आपने नाइ बइया
मेय् करौकरे थोवन बढ़इ लास सुरार मेय् करौ करे ।

RÁGINÍ PILU-JAŅLÁ.

रागिणी पिलु-जंला ।

TALA THUŅRÍ.

ताल ठुंरी ।



Tā la bá — me bá rha tun ta la yá

ता ल वा ० मे बा ढ तुंत ल या



ke me rui yá mey ka ron ka re — khe ta

के मे बइ या मेय् क रौ क रे ० खे त



yá bá rhai lá gu hun yák bá li mey ka
या वा ढ़हा ला गु जं याक् वा लि मेय क



ron ka re — ti ri yá — tu bá rha tu
रो क रे ० ति रि या ० तु वा ढ़ तु



á pa ne ná i ha ra yá mey ka ron ka
आ प ने ना इ हर या मेय क रो क



re — yo ba na^{na}ba rhai lá sa su rá ra
रे ० यो ब न व ढ़हा स सु रा र



mey ka ron ka re —
मेय क रो क रे ॥

(24)

KĪĀJRI.

THIS species of song, in vogue in the North-Western Provinces, is specially sung in the month of August, on the occasion of the *Jānma Ashtami*, or the anniversary of the birth-day of *Krishna*. The period for which this kind of singing continues is a week—it commencing four days previous to the festival and ending on the fourth day after it. It is sung in company with *Dhola* and *Mandirā*, and with a peculiar movement of the body, accompanied with the snapping of the fingers. It is sometimes sung on occasions of marriage.

(२४)

काजरी ।

फुलगे दयाक आड़े आड़े आवे गरिया । टपकल बंद चूओलओरिया
ए चूओ लओरिया ।

RĀGINĪ PILU-BĀROYĀ-JAṆLĀ.

रागिणी पिलु-बारोया-जंला ।

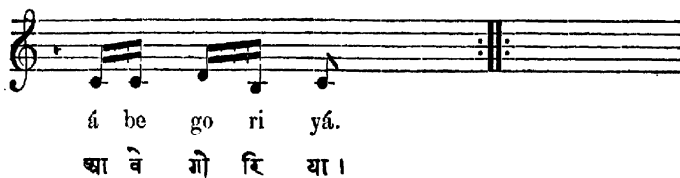
TĀLA THUṆRĪ.

ताल ठंरी ।

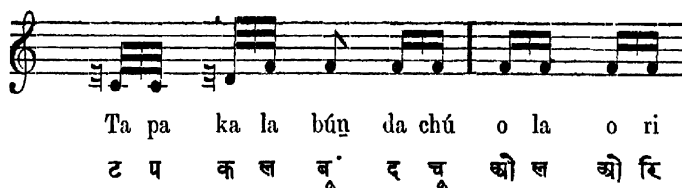
First Strain.

आस्यायी ।



**Second Strain.**

अन्तरा ।



(25)

A SONG OF THE SÁNOTÁLS.

THIS kind of song is sung by the aboriginal tribes known as the Sánótáls who live in the Sánótál Pergunnas, and in the Districts of Midnapore, Beerbhoom, &c. The tune and the words are as wild as the tribes whose national song they represent.

(२५)

सांओतालि गान ।

राजा दार विरम् कोद् रोक्के राजा दार विरम् कोद् रोक्के
 राजा दार विरम् कोद् रोक्के । कोन् फुखेर फोद्ना जुहि फुखेर
 फोद्ना वाङ् ने वज् वाङ् ने वज् दार विरम् कोद् रोक्के ।

RĀGINĪ JANLĀ.

रागिणी जंला ।

TĀLA THUŔĪ.

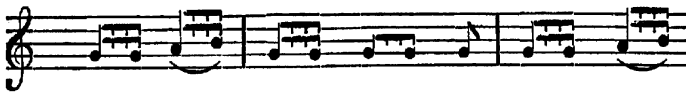
ताल ठुंरी ।

First Strain.

आस्थायी ।



Rā jā dā r bi ram konḍ roṇ ge — —
 रा जा दा र् वि रम् कोद् रो' गे ० ०



rā jā dā r bi ram konḍ roṇ ge rā jā dā r
 रा जा दा र् वि रम् कोद् रो' गे रा जा दा र्



bi ram konḍ roṇ ge.
 वि रम् कोद् रो' गे ।

Second Strain.

अन्तरा ।



Kon phu ler phod ná — — ju hi phu ler
 कोन् फु खेर फोद् ना ० ० जु हि फु खेर



phod ná bár ne — baj bár ne — baj dá r
 फोद् ना बाङ् ने ० बज् बाङ् ने ० बज् दा र्



bi ram kond roñ ge.
 बि रम् कोन्द् रो गे ॥

(26)

KÍRTANA.

THE *Kírtana* system of songs (*kírti* in Sanskrit) is supposed to have been established in Bengal, at the time when Bidyá-pati and Chandidása flourished (about 1378 of the Christian era). They were very sincere and devout followers of *Krishna* and were the authors of several metrical compositions, regarding his life and character, which were afterwards set to music and sung in temples and other places of worship, to the accompaniment of the *Khola*.

A century later when *Chaitanya* the great leader of the *Vaisnav* sect of the Hindus, flourished and made quite a stir amongst the religious communities in Bengal, he introduced the procession system of *Kirtana* songs. These songs were sung from street to street, by himself and his followers and admirers and succeeded in drawing many people towards the doctrines they preached.

Both the system of *Kirtana* songs are still in use amongst the people of Bengal. The specimen given below belongs to the former system.

(২৬)

কীর্তন ।

ধৈর্য্যং রহ ধৈর্য্যং রাই ধৈর্য্যং হাম্ গচ্ছং মথুরায়ৈ চুড়ব পুরী প্রতি প্রতি
গৃহে যাহা দরশন পাওয়ে আর যাবার বেলা কাঁদিস না মা, একবার
হাস গো চন্দ্রমুখি রাই আমি গরব করে বাছ দোলায়ে চলে যাই যাক্
যাক্ যাক্ না কেন কোথা গেছে সে তোর প্রেমডুরিতে বাঁধা আছে ।

RĀGINĪ JAṆLĀ-DEOGIRĪ.

রাগিণী জংলা-দেওগিরী ।

TĀLA EKATĀLĀ.

তাল একতাল ।

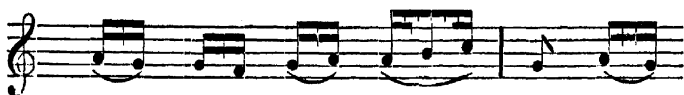


Dhair yyañ ra hu dbair yya — ñ rá i

ধৈর্ যাং র হু ধৈর্ যা ০ ২ রা ই



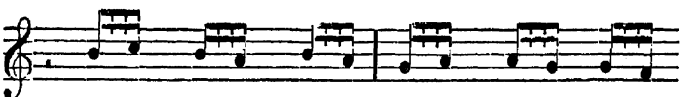
dhair yyañ ra hu dhair yya — ñ hś ma gach
 ধৈর্ যাং র হু ধৈর্ যা . ং হা ম গচ্



chha ñ ma thu rá — ye — — gach cha ñ
 ছ ং ম থু রা . য়ে . . গচ্ ছ ং



ma thu rá — ye — — dhu — ra ba pu rí
 ম থু রা . য়ে . . টু . ড ব পু রী



pra ti pra ti gri he yá há da ra s'a na
 প্র তি প্র তি গ্র হে যা হা দ র শ ন



pá o ye — — dhair yyañ ra hu dhair yya — ñ
 পা ও য়ে . . ধৈর্ যাং র হু ধৈর্ যা . ং



rá i dhair yyañ ra hu dhair yya — ñ ár
 রা ই ধৈর্ যাং র হু ধৈর্ যা . ং আর



yá bār be lá — kán dis ná — má — — —
 যা বার্ বে লা । কাঁ দিস্ না । মা । . . .



dhair yyañ ra hu dhair yya — ñ ek bār hás go
 ধৈর্ যাং র হু ধৈর্ যা . ং ' এক বার্ হাস্ গো



chan dra — chan dra mu khi rá — — — — — i
 চন্ দ্র . চন্ দ্র মু খি রা ই



ga ra ba ka re bá hu á mi ga rab
 গ র ব ক রে বা হু আ মি গ রব্



ka re ek bār hás go rái á mi ga rab
 ক রে এক বার্ হাস্ গো রাই আ মি গ রব্



ka re ek bār hás go rái á mi ga ra
 ক রে এক বার্ হাস্ গো রাই আ মি গ র



ba ka re ga ra ba ka re bá hu du lá
ব ক রে গ র ব ক রে বা হু দু লা



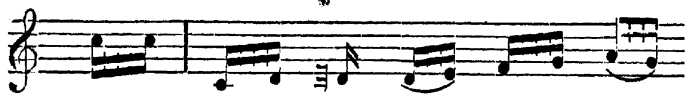
ye — cha le — yá — i dhair yyañ ra hu dhair
য়ে • চা লে • যা • ই ধৈর্ যাং র হু ধৈর্



yya — ñ rá i yák yák yák ná ke ne —
যা • ঞ রা ই যাক্ যাক্ যাক্ না কে নে •



yák yák yák ná ke ne — ko thá ge chhe —
যাক্ যাক্ যাক্ না কে নে • কো থা গে ছে •



se tor prem du ri te — bāñ dhá á —
সে তোর্ প্রেম দু রি তে • বা ধা আ •



che — — —,

ছে • • • ।

(27)

J Á T T R Á .

THE origin of the *Játrá* species of musical entertainment is traced in the following manner. After *Krishna* (who, according to the Hindu Purans, or mythological history, was one of the incarnations of the Divinity, and whose scene of action chiefly lay in *Brindábana*, in the North-Western Provinces of India) had finished his earthly career, the people of the country used to have *Dvādasa-Játrá* or twelve festivals annually celebrated in his honor. On each of these occasions they used to dance and sing songs illustrative of his life, character and exploits, accompanied with dramatic representations of them. This practice was and is still in vogue in the Upper Provinces and goes by the name of *Rásdhári Játrá*. The *kṛití* songs of old having failed to satisfy the mind of the people, this form of entertainment was substituted in its place. As time advanced, the people of Bengal likewise felt the necessity of religious songs, in an attractive form—such as should combine amusement with spiritual sentiments. Hence the origin of *Játrás* in Bengal. About 300 years are said to have elapsed since they were introduced here. Originally the subject of *Játrás* was confined to the virtues and deeds of *Krishna*. But now other subjects from the mythology are chosen for the representations. The songs sung in the *Játrás* of old, bore the character of *Kírtana*, from which they had evidently sprung. The tunes have now been materially modified to suit the tastes of the present generation. The difference between *Kírtana* and *Játrá* is that the former relates the character and virtues of *Krishna*, sung singly or in chorus, to the *khola*, whereas the latter is performed by a company who personate the different characters that are required in the representation of a certain portion of *Krishna's* life, and who

sing to the accompaniment of other musical instruments, besides the *khola*, such as the *Violin*, *Dholaka*, *Bányá*, *Tablá*, &c. The *Játrá*, is, in short, a sort of opera in a rough state—minus the scenes. Now-a-days, subjects other than the life of *Krishna* form the text of *Játrá* entertainments.

The specimen hero given is taken, from the once very popular *Vida-Sundara Játrá* of Gopal Ure, who lived about 40 years ago.

(২৭)

যাত্রা ।

আমায় যদি কুল দেন কুলকুণ্ডলিনী, নিস্তারকারিণী তবে কি ভয় ওলো
সজনি । অসং লোকের বাণী, হৃদে যেন দংশে ফণী, জলেতে অনল জ্বলে
দিবা রজনী ;—বিনে সেই আদ্যা শক্তি, নিবারিতে কার শক্তি, নিরুপায়ের
উপায় যুক্তি, মুক্তিপ্রদায়িনী ॥

RÁGINÍ DEO-BIBHASHA-JAÑLÁ.

রাগিণী দেও-বিভাষ-জংলা ।

TÁLA MĀDHYAMĀNA.

তাল মধ্যমানে ।

First Strain,

আস্থায়ী ।



Ku la de na ku la kuṇḍa li ní á máy

কু ল দে ন কু ল কুণ্ড লি নী আ মায়



ya dī ku la de na ku la kun da li nī
য দি কু ল দে ন কু ল কুন্ ড লি নী



nis tá — — ra — — ká .ri nī ta be
নিদ্ তা . . র . . কা রি নী ত বে



ki bhay o — lo — sa ja — nī —
ক ভয় ও . লো . স জ . নী .



— — — —
. . . . |

Second Strain.

অন্তরা ।



A sat lo ker bá nī hri de ye na dan se —
অ সং লো কেৰ্ বা নী হ্র দে য়ে ন দং শে .



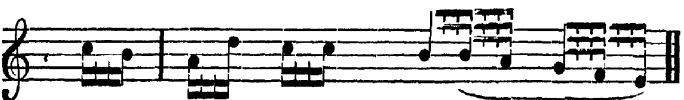
pha ní — ja le te a na la jva lè di bá
ফ নী . জ লে তে অ ন ল জ লে দি বা



ra ja ní , bi ne se i á dyá s'ak ti ni bá
র জ নী , বি নে সে ই আ দ্যা শক্ তি নি বা



ri te ká ra s'ak ti ni ru pá yer u páy
রি তে কা র শক্ তি নি রু পা য়ে র্ উ পা য়



yuk ti muk ti pra dá yi ní — — — .
যুক্ তি মুক্ তি প্র দা য়ি নী

(28)

KABI.

"The *Kabi* system," in vogue amongst us for about 150 years, "requires the attendance of two rival parties of songsters, on the same occasion ; one party begins and the other replies. Originally the answers were composed by taking notes previously of the songs which would be sung by the opening party ;

but subsequently the plan was altered. The answers were given *extempore*. The opening party would begin and the rival party would reply by singing songs composed *extempore*, *apropos* of the subjects, allusions, and character of the original songs. This was a most difficult performance, as it taxed the highest wit to produce ready answers, which however, not unoften turned out to be master-pieces." This kind of musical entertainment was called *Kabi*, because it required the genius of a *Kabi* (poet) to compose the reply-songs, *on the spur of the moment*. Each of the *Kabi* parties has to stand in rows, on two different sides of the quadrangle where the performance takes place, and sing—the words being “prompted” to them from behind by a person who holds the manuscripts in his hands. The *Kabi* is accompanied with the *Dhola* and *Kansi*.

(২৮)

কবি।

বসন্তকালে ব্রজে আসিয়ে হেরিয়ে দুখ সমুদয় পুনরায় মথুরায় রাজ-সভায় উপনীত হয়ে উদ্ধব কয়। শুন শুন বনমালি বৃন্দাবনের বার্তা বলি পত্রাবলী করে এনেছি, ভাঙিরবন তমালবন নিধুবন আর নিকুঞ্জবন ভ্রমণ করেছি, কর্তে গোচারণ যে বনে, সে বন বন হলো এক্ষণে, তোমা বিহনে, বনের শোভা গিয়াছে, দেখে এলাম শ্রাম, তোমার বৃন্দাবন ধাম, কেবল নাম আছে। সেথা বসন্ত ঋতু নাই কোকিল নাই ভ্রমর নাই জলে কমল নাই কেবল রাই-কমল ধূলায় পড়ে রয়েছে। বনের কথা মনের কথা কই তোমার কাছে, কূলে মূলে জলে স্থলে সকলেতে সমান জলে নয়নজলে ভাসে অনিবার হাহাকার সবাকার শবাকার প্রেমবিকার বিচ্ছেদবিকার না হয় প্রতিকার সকল গোকুলের গোপিকার হয়েছে অতি শীর্ণাকার বিচ্ছেদ অলঙ্কার সবাই অঙ্গে পরেছে। স্তম্ভশূন্য সবাই শোকাকুলী তোমার শোকেতে বনমালি হে; সানন্দ উপানন্দ ত্রীনন্দ কহিছে মনের বিষাদে, গোবিন্দ গোবিন্দ গোবিন্দ কোথায় দেখা দে, যশোদা রোহিণী আদি, রোদন করে নিরবধি, বলে বিধি কি করিলি হায়, মূর্ছা যায় চেতন পায় পুনরায় বলে আয় আয় আয় কোলে আয় আয়রে গোপাল আয় তুই। গোপাল কি ভূপাল তোমা বিহনে কীদে গোপাল ব্রজরাখাল সব গোপাল বলে কীদিছে।

RÁGINÍ BASANTA-BÁHÁR.

রাগিণী বসন্ত-বাহার ।

TĀLA RŪPAKA.

তাল রূপক ।

First Strain.

আহ্বায়ী ।



Ba san ta ká le bra je — — á si — —
 ব সন্ ত কা লে ব্ৰ জে . . আ সি . .



ye — — he ri — ye du kha sa mu — — —
 যে . . হে রি . . যে ছ খ স মু



da ya — pu na ráy ma — thu rá —
 দ য . . পু ন রা য় ম . . থু রা .



— — — — y ráj sa bhá — — y u pa
 য়্ রাজ স ভা . . য়্ উ প



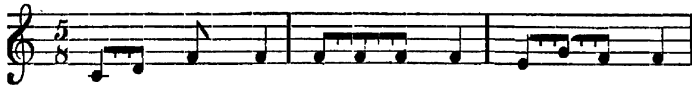
nít ha ye ud dhab kay — .
 নীত্ হ য়ে উদ্ ধব্ কয় . ।

TÁLA SURPHÁKTÁ.

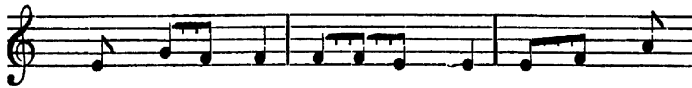
তাল সুরফাক্তা।

Second Strain.

অন্তরা।



S'u na s'u na ba na má li brin dá ba ner
 শু ন শু ন ব ন মা লি ব্ৰ ন্দা ব নেৰ



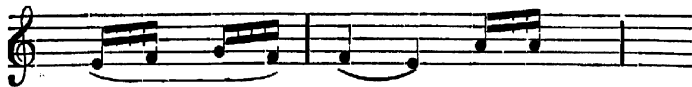
bár ttá ba li pa trá ha lí ka re e
 বাৰ ভা ব লি প ত্ৰা হা লী ক রে এ



ne — — — — chhi — bhán dir ban ta mál ban
 নে ছি . ভাণ্ ডিৰ বন ত মা ল বন



ni dhu ban á r ni kun ja ba n bhra man ka
 নি ধু বন আ র্ নি কুঞ্জ ব ন্ ভ্ৰা মন ক



re — — — — chhi — kar tte.
 রে ছি . কৰ ত্তে।

TÁLA RÚPAKA.

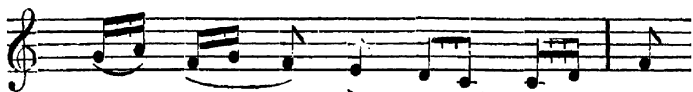
তাল রূপক ।



Go chá ran ye ba ne se ban ban ha lo e
গো চা রণ্ যে ব নে সে বন্ বন্ হ লো এ



ksha ne to má bi ha ne ba ner s'ó bhá
ক্ষ নে তো মা বি হ নে ব নের শো ভা



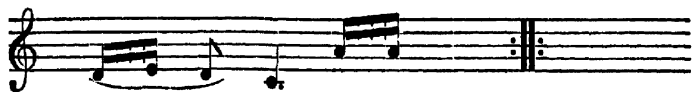
gi — ye — — chhe — — de khe e
গি . যে . . ছে . . দে খে এ



lá — — — m s'yá m to má r brin dá
লা . . . ম স্য়া ম তো মা র ব্রিন দা



ba n dhá — — — m ke bal ná m
ব ন্ ধা . . . ম কে বল না ম্



á — — chhe. Se thá.
আ . . ছে। সে থা।

TÁLA RÚPAKA.

তাল রূপক ।

Third Strain.

তৃতীয় অন্তরা ।



Ba san ta ri tu náí ko kil náí bhra mar
ব সন্ ত ঋ তু নাই কো কিল্ নাই ভ্র মর্



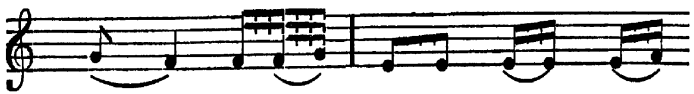
ná — i ja le ka ma — la náí ke bal
না . ই জ লে ক ম . ল নাই কে বল্



rái ka mal dhú láy pa re ra ye — —
রাই ক মল্ ধু লায়্ প ড়ে র য়ে . .



chhe — — — — de khe e lá — — — m
ছে দে খে এ লা . . . ম্



s'yá m to má r brin dá ba n dhá —
শ্রা ম্ তো মা র্ ব্রন্ দা ব ন্ ধা .



— — m ke bal ná m á — — chhe.
 • • ম্ কে বল না ম্ আ • • ছে।

TÁLA KÁOYÁLI.

তাল কাওয়ালী।

Fourth Strain.

চতুর্থ অন্তরা।



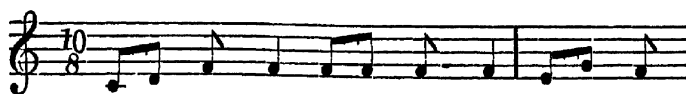
Ba ner ka thá — — ma ner ka thá — —
 ব নের্ ক থা • • ম নের্ ক থা • •



kai to már ká chhe.
 কৈ তো মার্ কা ছে।

TÁLA JHÁNPTÁLA.

তাল ঝাঁপতাল।



Kú le mú le ja le stha le sa ka le
 ক্ লে মু লে জ লে স্থ লে স ক লে



te .sa mán jva le na yan ja le bhá se
তে স মান্ জ লে ন যন্ জ লে ভা সে



a ni bár há há ká r sa bá kár s'a bá
অ নি বার্ হা হা কা র্ স বা কার্ শ বা



kár prembi ká — r bich chhed bi ká — r
কার্ প্রেম্ বি কা . র্ বিচ্ ছেদ্ বি কা . র্



ná hay pra ti — — ká r sa kal
না হয়্ প্র তি . . কা র্ স কল্

TÁLA RÚPAKA.

তাল রূপক ।



go ku ler go pi kár ha ye chhe a ti s'ir ná
গো কু লের্ গো পি কার্ হ য়ে ছে অ তি শীর্ না



ká r bich chhed a lañ kár sa báñ añ ge pa —
কা র্ বিচ্ ছেদ্ অ লঙ্ কার্ স বাই অঙ্ গে প .



re — — chhe — — . Su kha.
 রে . . ছে . . । সু খ ।

TÁLA RÚPAKA.

তাল রূপক ।

Fifth Strain.

পঞ্চম অন্তরা ।



Sú nya sa báí s'ó ká ku lí to mār s'ó ke te
 সু ন্য সা বাই শো কা কু লী তো মাৰ শো কে তে



ba na má li he — — — — .
 ব ন মা লি হে ।

TÁLA RÚPAKA.

তাল রূপক ।

Sixth Strain.

ষষ্ঠ অন্তরা ।



Sá nanda u pa nan da — — s'rí nan — da —
 সা নন্ দ উ পা নন্ দ শ্রী নন্ . দ .



— ka hi chho ma ner bi shá — — de —
ক হি ছে ম নেন্ বি ষা . . দে .



go bin da — go bin da — — — go bin
গো বিন্ দ . গো বিন্ দ . . . গো বিন্



da — — — ko tháy de khá de —.
দ . . . কো থায়্ দে খা দে .।

TÁLA SÚRPHAKTÁ.

তাল সুরফাক্তা।

Seventh Strain.

সপ্তম অন্তরা।



Ya s'ó dá ro hi ní á di ro dan ka re
য শো দা রো হি গী আ দি রো দন্ ক রে



ni ra ba dhi ba le bi dhi ki ka ri
নি র ব ধি ব লে বি ধি কি ক রি



li — — — — há y múr chchhá yáy che tan páy
লি হা য়্ মূর্ ছা য়্ চে তন্ পায়্



pu na ráy, ba le áy áy áy ko le á — y
পু ন রায়্ ব লে আয়্ আয়্ আয়্ কো লে আ . য়্



áy re go pál áy tui.
আয়্ রে গো পাল্ আয়্ তুই।

TÁLA RÚPAKA.

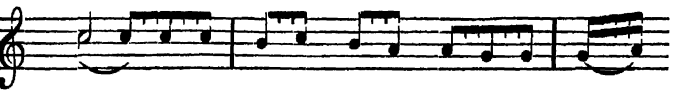
তাল রূপক।

Eighth Strain.

অষ্টম্ অস্তুরা।



Go pálki bhú pál to má bi ha ne kán de go —
গো পাল্কি ভু পাল্ তো মা বি হ নে কাঁ দে গো .



pá l bra ja rá khál sab go pál ba le kán —
পা ল্ ব্র জ রা খাল্ সব গো পাল্ ব লে কাঁ



di . chhe — — . De khe e lá — — — m
দি . ছে . . । দে খে এ লা . . . ম্

s'yá m to má r brin dá ba n dhá — — —
স্‌যা ম তো মা র্ ব্রিন দা বা ন্ ধা . . .

m ke bal ná m á — — chhe.
ম্ কে বল্ না ম্ আ . . ছে।

(29)

PÁNCHÁLÍ.

THE *Pānchālī* had its origin in the *Kabī* and is rather a refined edition of it. It is so termed, because it takes up *five* subjects, the Bengali word *Pānch* denoting that number. The performance invariably begins with a musical overture, and sometimes requires the presence of two parties, each vying with the other as to superiority in music, strength of voice, cleverness in framing the songs and replies, &c. The company have to sit down, sing and play on different instruments. The music is more congenial to the tastes of modern society than that of the *Kabī*. Several verses called *chharás*, learnt previously by heart, and all bearing on the subject performed, are recited in the intervals, by one or two of the leading members of the company. Like the *Jātrā*, the modern *Pānchālī* embraces subjects other than the deeds of *Krishna*.

(২৯)

পাঞ্চালী ।

(কই) কেশব আইল কুঞ্জেতে বাঁচিনে প্রাণেতে আসার' আশে আর
সখি ধৈর্য্য নাহি ধরে চিতে । গো বৃন্দে গোবিন্দ কই এলো, নিশি
পোহাল কেবল বিফল উপায় বল বল, পরাণ বিকল ভূষণ দূষণ হলো
মরি হারপ্রহারেতে ।

RĀGINÍ BHÚPÁLÍ-JAṆLĀ.

রাগিণী ভূপালী-জংলা ।

TĀLA MADHYAMĀNA.

তাল মধ্যমান ।

First Strain.

আহ্বায়ী ।



Ke s'a ba á i la kun jo te (kai) ke s'a
কেশব আইল কুঞ্জেতে (কই) কেশ



ba á i la kun je te bān chi ne prá ne
ব আইল কুঞ্জেতে বাঁচিনে প্রাণে



te — — — á s'ár á s'e á ra sa khi
তে . . . আসার' আশে আর সখি



dhair' yya ná hi dha re chi te.
ধৈর্ য না হি ধ রে চি তে।

Second Strain.

অন্তরা।



Go brin de go bin da kai e lo ni
গো ব্রন্ দে গো বিন্ দ কই এ লো নি



s'i — — — — po há lo ke ba la — — —
শি পো হা লো কে ব ল



bi pha la u páy ba la ba la pa rá
বি ফ ল উ পায়্ ব ল ব ল প রা



na bi ka la bhú sha na dú sha na ha lo
ন বি ক ল ভূ শ ন দু শ ন হ লো



ma ri há ra pra há re te.
ম রি হা র প্র হা রে তে।

(30)

A SONG OF DĀSARATHI RĀY.

THIS kind of song is very popular in Bengal. Dāsarathi Rāy, the author of these compositions was born in 1804, in a village in zillah Burdwan. He had a fair knowledge of Bengali composition and a smattering of English. He had a great aptitude for composing songs, which he used, for sometime, to supply to a company of *kabi-wallahs*. Subsequently he organized a *Pāñchālī* company for which he composed several pieces, which were, at one time, very much liked by the people. He died in 1857. His songs, and especially those composed in honor of the goddess *Kālī* are very simple and at the same time very touching, and there is scarcely any one in Bengal who does not know one or two of them. On account of the simplicity of the tunes, even the youngest boys can sing them with ease.

(৩০)

দাশরথিরায়ের গান ।

(কালি) একপে আর গত হবে কত কাল ; কি সকাল কি বৈকাল, ঐ
যে কালদণ্ড লয়ে কাল, নাহি মানে কালাকাল, সঙ্গে সঙ্গে ভ্রমণ করে চির-
কাল । জননীজ্ঞঠরে ছিলাম যতকাল, আশা ছিল ভবে এসে সাধনে কাটাব
কাল, প্রতিবাদী হলো তাহে রিপু কাল, অজ্ঞান বিফলে গেল বাল্যকাল,
গেল যুবকাল যুবতীর সঙ্গে, কাল কাটালাম রসরঙ্গে, জরাতে পীড়িত হলো
বৃদ্ধকাল ।

RĀGINÍ ĀLĀHIYĀ-JAṆLĀ.

রাগিণী আলাহিয়া-জংলা ।

TĀLA MADHYAMĀNA.

তাল মধ্যমান ।

First Strain.

আস্থায়ী ।



E rú pe ár ga ta ha be ka ta

এ রু পে আর গ ত হ বে ক ত



ká — — — l (ká li) — — e rú

কা . . . ল (কা লি) . . . এ রু



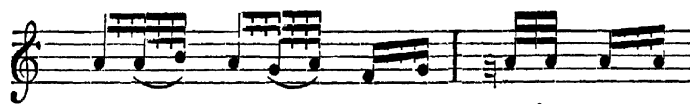
pe ár ga ta ha be ka ta kál ki sa

পে আর গ ত হ বে ক ত কাল কি স



ká — — — l ki bai kál ai ye ká la

কা . . . ল কি বৈ কাল ঐ যে কা ল



dan da — la ye — ká la ná hi má ne
দা দা • ল য়ে • কা ল না হি মা নে



ká lá — ká la sañ ge sañ ge bhra man ka re
কা লা • কা ল সাং গে সাং গে ভ্রা মন্ ক রে



chi ra ká — — — l ká li — — .
চি র কা • • • ল কা লি • • ।

Second Strain.

অন্তরা ।



Ja na ní ja tha re chhi lám ya ta kál
জ ন নী জ ঠ রে ছি লাম্ য ত কাল্



á s'á chhi la bha be e se — — — sá dha
আ শা ছি ল ভ বে এ সে • • • সা ধ



ne ká tá ba ká la pra ti bá dí ha lo
নে কা টা ব কা ল প্র তি বা দী হ লো



tá he ri pu kál a juán bi pha le — ge la
তা হে রি পু কাল্ অ জ্ঞান্ বি ফ লে । গে ল



bá lya — — — — kál ge la yu bá
বা ল্য । । । । কাল্ গে ল য়ু বা



kál yu — ba tí ra sañ ge kál ká tá lám
কাল্ য়ু । ব তী র সঙ্ গে কাল্ কা টা লাম্



ra sa — rañ ge ja rá te pí ri ta ha lo
র স । রঙ্ গে জ রা তে পী ডি ত হ লো



brid dha ká — — — l ká li — —
ব্রি ধ কা । । । ল্ কা লি । ।

(31)

THE LOYAL SONG* OF BENGAL.

Daughter of Bengal.—Nature worships Thee, O Queen beloved! lighting up her altar at dawn of day with the transcendent beams of the Sun, as a Priestess lights the sacred lamp on a plate encrusted with flashing gems.

Chorus.—Victory! Victory! Victory!—
Success to our Empress!—
To-day is a day of perfect joy
For thee, O Land of Bengal!

Daughter of Bengal.—At night again, O Queen beloved! Nature worships Thee and prays for Thy welfare, lighting up the blue concave with myriads of sparkling lights.

Chorus.—Victory! Victory! Victory!—
Success to our Empress!—
To-day is a day of perfect joy
For thee, O Land of Bengal!

Daughter of Bengal.—In every household, O Queen beloved! Thy children worship Thee with songs of praise from joyous hearts.

Chorus.—Victory! Victory! Victory!—
Success to our Empress!—
To-day is a day of perfect joy
For thee, O Land of Bengal!

* This song was sung on the representation of the *Tableaux Vivants* of the different people of the British Dependencies in the East—held, at the author's house in January 1877, in commemoration of the assumption of the Imperial title by HER MOST GRACIOUS MAJESTY. *Scene.*—The Government Palace at Calcutta. A daughter of Bengal (loyalty of Bengal personified), performing, before the figure of Britannia, the *ârati*, or the ceremony of waving the sacred lamps.

Daughter of Bengal.—This day, O Queen beloved ! is the Festival of Joy. The glad sound of the *conch* shell is heard all over the country, and every one finds his heart too confined to contain his unbounded happiness.

Chorus.—Victory ! Victory ! Victory !—

Success to our Empress !—

To-day is a day of perfect joy

For thee, O Land of Bengal !

Daughter of Bengal.—Thou art our Empress and Queen beloved ! and I, Thy loyal and humble subject, worship thee on this solemn occasion with a heart full of affection, and wave the sacred lamps before Thee.

Chorus.—Victory ! Victory ! Victory !—

Success to our Empress !—

To-day is a day of perfect joy

For thee, O Land of Bengal !

Daughter of Bengal.—Mayst Thou be ever happy, O Queen beloved ! and the source of happiness to all Thy loyal subjects. The SPIRIT OF LOYALTY of this our native land, thus bends before Thee with a heart full of adoration and devotion.

Chorus.—Victory ! Victory ! Victory !—

Success to our Empress !—

To-day is a day of perfect joy

For thee, O Land of Bengal !

(৩১)

রাজভক্তিসূচক গান ।

(বঙ্গীয় রাজভক্তির উক্তি ।)

আস্থায়ী ।

প্রকৃতি তোমারে রাণি, দিবসে আরতি করে,
জালিয়ে তপন-দীপ হীরকের ঝালোপরে ।

(দমবেত গীত—Chorus.)—

অন্তরা ।

জয় জয়, জয় জয়, রাজরাজেশ্বরীর জয় !
আজি রে এ বঙ্গরাজ্য অতুল আনন্দময় !

RĀGINĪ BHUPA-KHĀMBĀJA.

রাগিণী ভূপ-খাম্বাজ ।

TĀLA CHAUTĀLA.

তাল চৌতাল ।

First Strain.

আস্থায়ী ।



Pra kri — ti to má — re rá — ni
প্র কৃ . তি তো মা . রে রা . নি



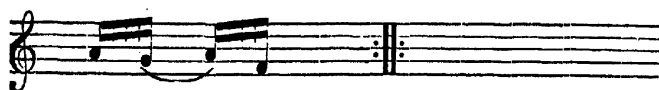
di — ba se á — ra ti ka — re
দি . ব সে আ . র তি ক . রে



jvá li ye — ta pa na — — dí pa
জ্বা লি য়ে . ত প ন . . দী প



hí ra — — — ke — — ra thá — —
 হী র . . . কে . . . র থা . . .

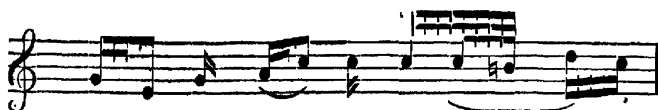


lo pa — re.
 লো প . রে।

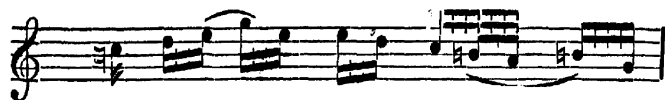
(Chorus.—সমবেত গীত) —

Second Strain.

অন্তরা।



Ja ya ja ya — ja ya ja — — ya
 জ য জ য . জ য জ . . য



rá ja rá — je s'va rí ra ja — — ya
 রা জ রা . জে স্ব রী র জ . . য



á ji re e ba ñ ga rá — jya a tu —
 আ জি রে এ ব ঙ্গ রা . জ্যা অ তু



— — la — — á na — n da ma — ya.
 . . ল . . আ ন . ন্দ ম . য়।

(বঙ্গীয় রাজভক্তি)—

আস্থায়ী ।

নিশায় গগন-থালে কোটি কোটি দীপ জ্বলে,
 আবার আরতি করে তোমার মঙ্গল তরে ।

(সমবেত গীত—Chorus.)—

অন্তরা ।

জয় জয়, জয় জয়, রাজরাজেশ্বরীর জয় !
 আজি রে এ বঙ্গরাজ্য অতুল আনন্দময় ।

(বঙ্গীয় রাজভক্তি)—

আস্থায়ী ।

এ বঙ্গের ঘরে ঘরে, তোমারে আরতি করে,
 গাইয়ে তোমার গুণ সকলে হরষ ভরে ।

(সমবেত গীত—Chorus.)—

অন্তরা ।

জয় জয়, জয় জয়, রাজরাজেশ্বরীর জয় !
 আজি রে এ বঙ্গরাজ্য অতুল আনন্দময় ।

(বঙ্গীয় রাজভক্তি)—

আস্থায়ী ।

আজি সুখ-মহোৎসব, হইতেছে শরৎকব,
 অতুল হরবোচ্চাস—জন্মদে নাহিক ধরে ।

(সমবেত গীত—Chorus.)—

অন্তরা ।

জয় জয়, জয় জয়, রাজরাজেশ্বরীর জয় !
 আজি রে এ বঙ্গরাজ্য অতুল আনন্দময় ।

(বঙ্গীয় রাজভক্তি)—

আস্থায়ী ।

রাজরাজেশ্বরী তুমি, তব অনুগতা আমি,
সাদরে আরতি করি এ হেতু আজি তোমাতে ।

(সমবেত গীত—Chorus.)—

অন্তরা ।

জয় জয়, জয় জয়, রাজরাজেশ্বরীর জয় !
আজি রে এ বঙ্গরাজ্য অতুল আনন্দময় !

(বঙ্গীয় রাজভক্তি)—

আস্থায়ী ।

চিরকাল স্মৃথে থাক, প্রভাগণে স্মৃথে রাখ,
বঙ্গীয় রাজভক্তি তোমাতে ভক্তি করে ।

(পূর্ণ সমবেত গীত—Grand Chorus.)—

অন্তরা ।

জয় জয়, জয় জয়, রাজরাজেশ্বরীর জয় !
আজি রে এ বঙ্গরাজ্য অতুল আনন্দময় !

প্রত্যেক আস্থায়ী ও অন্তরা উল্লিখিত স্বরসংযোগে গেয় ।

THE END.

